

К.Т. КАРАКАШЛЫ,
Е.Н. БАБАЯН

Об азербайджанских головных уборах

(По материалам Карабахской историко-этнографической зоны)

Представленная статья была опубликована в сборнике статей «Материалы по истории Азербайджана» (Баку, Музей истории Азербайджана, 1973) и была написана на полевом материале, собранном авторами в Карабахе 1964 - 1970 гг., а также с привлечением материалов музеев Азербайджана и Государственного музея этнографии народов СССР (Санкт-Петербург). Исследование, проведенное азербайджанским и армянским этнографом, доказало, что головные уборы населения Карабаха являются азербайджанскими национальными головными уборами, что лишний раз показывает этнический состав населения региона.

От редакции

Окончание. Начало см. "IRS- Наследие", №6(90)

Головной убор карабахской женщины. Фото 30-х годов XX века



Женский головной убор. Формы и способы ношения женского головного убора в определенной степени зависели от причесок. В конце XIX-начале XX вв. девушки обычно плели две косы (*сач хормек*) из трех прядей, которые носили спущенными на спину, а во время работы связывали концами. Прическа менялась с выходом девушки замуж.

Поэтому значительное место в свадебном ритуале занимала **перемена прически и головного убора.** Процедура, известная под названием «*гялини беземек*» («наряжать невесту»), исполнялась специально приглашенной женщиной («*баш безейен*», «*габагалан*», «*уз алан*»). Прежде всего невесту причесывали — под ушами забирали пряди волос, скручивали их и укладывали в форме бараньих рогов («*бирчек гоймаг*»), остальные волосы заплетали в косы. Над лбом подрезали челку — «*тел*», «*джыга*». **Социальный смысл обрядовой смены женщиной головного убора и прически после замужества за недостаточностью фактического материала не совсем ясен.** Для раскрытия, кроме обширного этнографического материала по всему Азербайджану, необходимы историко-археологические данные и лингвистические исследования.

Ввиду того, что волосам придавалось большое значение, с ними было связано множество поверий. Так, девушка, имеющая длинные густые волосы, должна была предохранять их от сглаза — носить в волосах бусину черного или темно-синего цвета с белым пятнышком («*гез мунджугу*»). **Отрезанные у ребенка волосы сохраняли.** Наблюдались случаи колдовства («*джады*») — волосы бросали в огонь. Если у женщины сыновья не выживали, она давала обет не стричь волос вновь родившемуся мальчику до трех (или семи) лет. По истечении срока мальчика везли на оджак или пир, где его стригли и оставляли столько медных или серебряных монет, сколько весят волосы; волосы же сохраняли (9).

Вероятно, в связи с тем, что волосы удобны для совершения различных заклинаний, их тщательно скрывали от посторонних глаз. **Обычай закрывать волосы был широко распространен не только у народов, исповедовавших мусульманскую религию, но и у русских, украинцев, белорусов, болгар, чувашей, татар, башкир, удмуртов, ижор** (10) и др. Необходимость тщательно закрывать волосы вызывала создание соответствующих головных уборов.

Азербайджанский женский головной убор более сложен и многообразен, чем мужской. Его можно разделить на несколько групп: **чепец, головной платок, убор типа покрывала и покрывало.** «Чепец» в разных районах назывался по-разному: «*тесек*», «*гадын папагы*» и др. Его шили сами женщины из белой или цветной хлопчатобумажной ткани, иногда также из красного или зеленого бархата. По покрою различались два типа чепца — из трех или из двух кусков материи. Чепец закрывал только верхнюю часть головы, не спускаясь сзади до затылка. Выше уха, с правой стороны, к нижнему краю пришивали узенькую ленточку из основной ткани с петлей на конце, которая застегивалась на пуговицу, пришитую к левому краю чепца. Пожилые женщины на лобной части чепца вышивали геометрические узоры особым швом — «*бах'я элемек*». Молодые украшали его

Поэтесса Кемине-ханум, уроженка города Шуша. Фото конца XIX века





Поэтесса Хуршид Бану Натаван.
Фото конца XIX века



Головной убор карабахской женщины. Фото 30-х годов XX века

вышивкой из разноцветных ниток, а богатые пришивали в несколько рядов украшения — «сарма» или небольшие золотые пластинки «пилек». Иногда их нашивали не непосредственно на чепец, а на ленту шириной в 3-4 см («алынлыг», «тепелик»).

В зависимости от материала, которым украшался чепец, он был известен под названиями: «мирвари папаг» (жемчужная), «гызыл папаг» (золотая), «айулдуз» (с полумесяцем и звездой).

Основное назначение чепца было в том, чтобы шелковый платок, повязанный сверху, не соскальзывал. А если даже платок упадет, **волосы оставались скрытыми от постороннего взгляда**. Кроме того, он служил для сохранения прически. Чепец с различными драгоценностями служил одновременно и украшением.

До настоящего времени старые женщины надевают на голову «тесек» из белой хлопчатобумажной материи, поверх которого завязывают различные головные платки.

В будние дни крестьянки поверх чепца носили платок — «яйлыг» из тонкой хлопчатобумажной материи или квадратный кусок белой марли размером около метра.

Широко бытовали большие головные платки

— «гюллю яйлыг» из тонкой цветной шерсти, иногда с бахромой. На белом, желтом, розовом фоне этих платков были изображены средней величины букеты красных, зеленых, голубых и желтых цветов.

Был распространен шелковый платок — «калагаи» (прим. 10) различного цвета и рисунка. Как весь платок, так и его кайма были украшены растительным и геометрическим орнаментом. В конце XIX - начале XX века насчитывалось около десяти различных размеров и расцветок таких платков. Основные размеры 160x160 или 180x180 см.

Носили их женщины всех сословий. Строго соблюдались цветовые различия: для пожилых черные, темно-синие платки, для молодых более светлые тона — белые, красные, светло-бежевые и др. В настоящее время эти платки также распространены.

Повязывали калагаи различными способами: покрывали голову, перекинув один конец платка через правое плечо за спину (этот способ — «калагаи ортмек» — сохранился и до настоящего времени); оба конца платка обвязывали вокруг головы — «тырна»; сооружали «чалму» — «чалма чалмаг», «чалма вурмаг» (прим. 11). Для этого платком покрывали голову так, чтобы оба конца свободно

лежали на спине. Другой небольшой квадратный платок, сложенный несколько раз и образующий широкую ленту, завязывали от лба к затылку. Чалма иногда закреплялась на голове при помощи «гармаг», состоящего из двух крючков, соединенных между собой узкой лентой, часто из позумента. Крючки могли быть золотыми, серебряными и бронзовыми в зависимости от материального положения женщины. В настоящее время «гармаг» почти полностью вышел из употребления, несмотря на то, что калагаи продолжают носить. Второй и третий способы повязывания платка были распространены главным образом в тех районах Карабаха, где основу хозяйственной жизни населения составляло скотоводство.

К головным уборам типа покрывала относятся большие шелковые платки, иногда с бахромой, фабричного производства — «наз-назы», «газ-газы» и др. В основе их орнамента была «бута», распространенная у многих народов Востока.

Большие шелковые платки — «шамахи» или «Гянджа яйлыгы» — входили в комплекс националь-

*Головной убор карабахской женщины.
Фото начала XX века*



*Головной убор карабахской женщины.
Фото начала XX века*

ного костюма состоятельных слоев общества. Они были украшены различным цветочным и геометрическим орнаментом, часто бутой.

Зимой покрывали голову или накидывали на плечи большую шаль — «шал» — фабричного производства.

При выходе на улицу поверх всех головных уборов и верхней одежды горожанки закутывались в покрывало «чаршаб» (прим. 12). Местные жители говорят также «чарчов», а в других районах Азербайджана — «чаршаб» или «чадра». «Чаршаб» скрывал всю фигуру женщины, оставляя открытыми только глаза. Следует отметить, что **в Карабахе «чаршаб» был распространен лишь в низменных районах, тогда как крестьянки горных областей его почти не знали.** Появление чаршаба в горных районах некоторые источники относят примерно ко времени правления Панах-хана (13).

Обычай закрывания женщины известен издавна, несмотря на мнение о том, что его распространение обязано исламу. Так, Н.А.Смирнов писал: «Исследование ниневистских текстов, находящихся в Британском музее, дает возможность

установить некоторые детали из семейной жизни и положения женщины на древнем Востоке. Оказывается, что **в столице Ассирийского государства, в Ниневии, еще за 1100 лет до и. э. существовал обычай, согласно которому женщины богатых классов могли выходить из дома только с закрытыми вуалью лицами**» (14). Еще у малоазийских народов женщины носили полумаски: «Лица закрывались полумасками, назначение которых заключалось в том, чтобы защитить цвет лица от палящих лучей солнца» (15).

Н.А.Смирнов далее отмечает, что к персам этот обычай перешел, по всей вероятности, в VI в. до н. э., когда Ассирия-Вавилония была завоевана Персией. И в период завоевания персидской империи арабами-мусульманами в VII в. н. э. этот обычай уже был распространен среди верхушки персидского феодального общества (16).

Многочисленные предания свидетельствуют о том, что **в начальный период ислама (VII-VIII вв.) женщина пользовалась свободой, как и мужчина** (17). Поэтому можно предполагать, что арабское купечество, торговавшее с Византией, Персией и другими странами, перенимало различные обычаи и традиции. Здесь, как правило, **покрывало являлось достоянием лишь имущих классов**. Все служанки и работницы оставались открытыми даже тогда, когда покрывало получило более широкое распространение и когда от феодалов оно перешло к купечеству (XIV в.) (18). К XIV веку вслед за феодальной аристократией, духовенством и купцами покрывало перенимают представители и других классов.

В Азербайджане покрывало было распространено среди жительниц города, пригородной деревни или селений с развитой торговлей. **Часть Азербайджана чадры не знала совершенно, особенно западные и южные районы** (17). Здесь существовал обычай закрывать рот и нос головным платком. Такой способ назывался «*яшмаг*» (прим. 13), «*яшмаг яшманырам*» — значит «повязываю яшмаг». Этот способ издавна был распространен у многих народов: афганцев, иранцев, курдов, турок. У каждого из этих народов существовал специфический способ повязывания, хотя цель одна и та же: «уши закрыть, чтобы не слышали, рот закрыть, чтобы не говорил, глаза закрыть, чтобы не видели. Только нос оставался иногда открытым, чтобы дышать» (20). Этот обычай зафиксирован и многими дореволюционными исследователями быта,

нравов и обычаев народов Закавказья и других стран (21), а также советскими этнографами-азербайджановедами, которые наблюдали его еще в первые годы установления Советской власти (22). А.К.Алекперов писал: «Яшмак был равен чадре, он был более тяжелым ярмом, чем чадра, так как не только затруднял звуковую речь, возвращал жен-

Историческая одежда конца XIX века на манекене. Национальный музей истории Азербайджана





Женский головной убор. XIX век. Национальный музей истории Азербайджана

щину к первобытным формам общения — к ручной речи, но и затруднял нормальное дыхание» (23).

Со второй половины XIX века, с усилением капиталистических отношений, традиционный костюм стал претерпевать заметные изменения. Старый костюм постепенно выходит из моды, в первую очередь среди интеллигенции и передового купечества, связанного с Россией и другими европейскими государствами. Однако **в отношении головного убора и причесок старые традиции удержались почти вплоть до установления Советской власти**. В высокогорных же районах национальные меховые папахи среди мужчин и пастухов бытуют и по сей день, так как более всего соответствуют естественно-географическим особенностям края.

Кроме того, как мы уже упоминали, из традиционных головных уборов сохранился чепец

— «тесек». Молодые женщины носят «калагаи». Наряду с этими традиционными уборами, молодые женщины и девушки носят различные платки и косынки фабричного производства, шали и меховые шапки. Однако даже самые молодые женщины по-прежнему считают неудобным появляться в общественных местах без головного убора, хотя бы это была прозрачная капроновая или нейлоновая косынка. Это является проявлением пережиточного обычая закрывать волосы, который господствовал много сотен лет и не может исчезнуть бесследно.

Вплоть до последнего времени женщины в отдаленных от промышленных центров и высокогорных районах Азербайджана повязывали яшмак или во время разговора с мужчиной закрывали нижнюю часть лица частью головного убора.

Основными прическами и сейчас являются как у женщин, так и девушек **косы**. Девочкам школьного



Женский головной убор. XIX век. Национальный музей истории Азербайджана

возраста заплетают две косы и завязывают банты. Мужские прически «бирчек» и «дал бирчек» отсутствуют полностью.

Если жилище, одежду, пищу, домашнюю утварь, орудия и средства производства, транспорт, формы хозяйствования рассматривают главным образом как результат и показатель степени развития производственно-технической базы, то **украшения, стиль одежды, прически, бритье головы и усов — это уже в основном область идеологии и других надстроечных явлений**, соблюдение которых считалось обязательным для всех членов общества. Общество строго следило за соблюдением норм и правил, установленных адатом. Интересным примером может служить следующее явление. Накануне революционных событий в Азербайджане жили крупные азербайджанские купцы, мануфактуристы, которые в своих коммерческих делах были непосредственно связаны с Москвой, Варшавой, Лодзью и другими крупными промышленными центрами. Приезжая в эти

города, они меняли национальный костюм на европейский, тогда как у себя дома они его снимали.

Особенно строго было в отношении головного убора — меховой папахы, являвшейся необходимой принадлежностью национального костюма. **У азербайджанцев папаха — это «намус» (честь), она указывает, во-первых, на племенную — национальную принадлежность, во-вторых, на социальное положение.** Перемена папахы на другой головной убор — это измена роду, племени, нации. Сбить папаху с головы мужчины — нанести оскорбление не только ему лично, но и всему роду. Про мужчину, не сумевшего защитить честь рода, говорят: «*это не мужчина, ему не папаху носить, а чаргат*» (прим. 14). В то же время каждая женщина считала себя обязанной носить «*чаргат*», который для нее был тем же, что папаха для мужчины (24).

Сравнительное изучение показало, что между мужскими и женскими головными уборами азербайджанцев Карабахской историко-этнографиче-

ской зоны и головными уборами азербайджанцев других зон имеется большое сходство, заключающееся не только в материалах изготовления, но и в формах головных уборов, орнаментации, способах изготовления, социальной принадлежности и т.д. Наряду с этим, головные уборы азербайджанцев Карабаха имели и ряд особенностей. Это почти полное отсутствие в Карабахе покрывала -чадры, а также покрывал для лица — «рубенд», особые способы ношения различных головных уборов, способы повязывания яшмака и т.д.

Однако имевшие место общность и различия в национальных головных уборах будут показаны более четко и наглядно лишь после картографирования их.

Кроме того, для широкой перспективы выводов и обобщений по головным уборам в отдельных историко-этнографических зонах с их локальными вариациями требуется **обширный материал не только по всей территории Азербайджана и соседних народов Кавказа, но и народов Поволжья, Передней и Средней Азии**, с которыми у азербайджанцев с давних времен были культурно-исторические и экономические связи, что оставило определенный след как в типах одежды, так и в названиях. Такой сравнительный материал с учетом фактов заимствования позволяет выявить и самобытные формы, спонтанно развивавшиеся в определенных конкретно-исторических и естественно-географических условиях Кавказа. ✨

Примечания

Прим. 10. В 30-х годах XIX в. Шуша, наряду с Гянджой и Шемахой, являлась одним из центров производства «калагаи»

Прим. 11. Чалма (от тюркского «чалмаг») — в Азербайджане исключительно женский головной убор. Чалму особой формы (эммамэ) носили только духовные лица и сейиды. Термин «чалма», вошедший в русский язык, вероятно, от тюркского, употребляется в значении как мужского, так и женского головного убора. (См. К.Т. Каракашлы. Ук. раб., стр. 166)

Прим. 12. Название по месту производства в Шемахе или Гяндже

Прим. 13. Яшмаг – от *яшынмаг* (азерб.) – закрывать нижнюю часть лица

Прим. 14. Чаргат (азерб.) – женское головное покрывало

Литература и примечания

1. Каракашлы К.Т. Ук. раб., стр.173
2. Гаген-Торн Н.И. Магическое значение волос и головного убора. СЭ, 1933, № 5-6, стр.78
3. Зубов П. Карабахский астролог или основание крепости Шуши в 1752 году. М., 1834, стр. 47. В журнале «Исторический закавказский роман»
4. Смирнов Н.А. Чадра. М., 1929, стр. 7
5. Готтенрот Ф. История внешней культуры, т. I. СПб., 1900, стр. 49
6. Смирнов Н.А. Ук. раб., стр.12
7. Там же, стр. 13
8. Там же, стр. 16
9. Алекперов А.К. Исследования по археологии и этнографии Азербайджана. Баку, 1960, стр. 121
10. Уразов Г.В. Медико-топографический очерк Джебраильского уезда, Елизаветпольской губернии. МСКМО, Тифлис, 1889, № 50, стр.14
11. Гедеванов М.А. Зангезурский уезд Елизаветпольской губернии в медицинском отношении за 1890—1892 гг. МСКМО, Тифлис, 1894, № 56, стр. 127; Уразов Г.В. Ук. раб., стр. 14; Рафалович А. Этнографические очерки Константинополя. «Отечественные записки», 1849, т. 63, № 4, стр. 265 и др.
12. Алекперов А.К. Ук. раб., стр., 121; Каракашлы К.Т. Ук. раб., стр. 167 и др.
13. Алекперов А.К. Ук. раб., стр. 121
14. Полевой этнографический дневник, 1964, № 2, стр. 7

The second part of the article describes the traditional Azerbaijani women's headgear in Karabakh – caps, different types of kerchiefs, charshab, yashmag and chargat. The author also describes traditional female hairstyles used before and after marriage and cites data on rituals associated with women's and children's hair in view of folk beliefs. The article also touches upon the social significance that was and still is attached to headdresses. In particular, men's papakha and women's chargat were considered a symbol of honor and dignity, and strangers were not allowed to touch them. The author cites literary sources to say that women's veils, which are often interpreted as part of the canons of Islam, were actually adopted in the Middle East long before the Arab expansion and that Muslim women enjoyed the same freedom as men.